

Porównanie tłumaczeń Jozuego 4:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy lud zakończył przeprawę, przeszła też skrzynia JAHWE i kapłani* (zajęli miejsce) przed ludem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy lud zakończył przeprawę, przeszła również skrzynia JAHWE i kapłani znów stanęli z nią na czele pochodu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy cały lud przeszedł, przeszli też i arka JAHWE, i kapłani przed ludem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się gdy wszystek lud przeszedł, że też przeszła i skrzynia Pańska i kapłani przed oblicznością ludu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy wszyscy przeszli, przeszła i skrzynia Pańska, i kapłani szli przed ludem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy cały lud skończył przeprawę, przeszła również i Arka Pańska z kapłanami i stanęła na czele ludu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A kiedy lud zakończył przeprawę, przeszła też Skrzynia Pana i kapłani przed całym ludem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy cały lud zakończył przeprawę, wtedy przed ludem przeszła Arka JAHWE i kapłani.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy wszyscy się przeprawili, przeszła także Arka JAHWE, a kapłani znowu stanęli na czele ludu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy już cały lud przeszedł, przeszła także Arka Jahwe, a kapłani znowu stanęli na czele ludu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося, що коли закінчив весь народ переходити, перейшов і кивот господнього завіту, і каміння перед ними.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy zatem, cały lud ostatecznie się przeprawił – przeszła też Arka Przymierza z kapłanami i stanęła na czele ludu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I gdy tylko cały lud zakończył przeprawę, Arka JAHWE i kapłani przeszli przed lud.

¹⁾ Wg G: i kapłani.